※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 주민등록법 시행령 [별지 제30호서식] <개정 2022. 7. 11.>

■ ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร [แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 30] <แก้ไขเมื่อ 2022/07/11>

주민등록증 발급 신청서
แบบคำขอออกบัตรประจำตัวประชาชน

※ 뒤쪽의 유의 사항과 작성 방법을 읽고 작성하기 바라며, [ ]에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다. (앞쪽)
※ โปรดอ่านข้อควรระวังและวิธีกรอกข้อมูลที่ด้านหลังก่อนกรอกข้อมูล และเขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [ ] ที่ตรงกับข้อมูล (ด้านหน้า)

접수번호 หมายเลขรับคำขอ	접수일 วันที่รับคำขอ	처리기간 즉시 ระยะเวลาดำเนินการ ทันที

사진(남자) (6개월 이내에 촬영한 3.5㎝×4.5㎝의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) **รูปถ่าย (ผู้ชาย)** (รูปถ่ายหน้าตรง ครึ่งตัว ไม่สวมหมวก และถ่ายมาไม่เกิน 6 เดือน ขนาด 3.5cm×4.5cm)	성명(한글) **นามสกุล-ชื่อ (ตัวอักษรเกาหลี)**	성명(한자) **นามสกุล-ชื่อ (ตัวอักษรจีน)**	사진(여자) (6개월 이내에 촬영한 3.5㎝×4.5㎝의 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진) **รูปถ่าย (ผู้หญิง)** (รูปถ่ายหน้าตรง ครึ่งตัว ไม่สวมหมวก และถ่ายมาไม่เกิน 6 เดือน ขนาด 3.5cm×4.5cm)
	주민등록번호 **เลขประจำตัวประชาชน**		
	주소 **ที่อยู่**		
	연락처 **หมายเลขติดต่อ** ※ 주민등록증 수령 문자 안내 서비스를 신청하는 경우에는 휴대전화번호를 적습니다. ※ กรณียื่นคำขอรับข้อความแนะนำให้รับบัตรประจำตัวประชาชน ให้กรอกหมายเลขโทรศัพท์มือถือ		

신청 내용 **รายละเอียดคำร้อง**		
주민등록증 발급 구분 **จำแนกการออกบัตรประจำตัวประชาชน**	[ ] 거주자 [ ] 재외국민 [ ] **ผู้อาศัย** [ ] **ชาวเกาหลีที่อาศัยอยู่ในต่างประเทศ**	
주민등록증 발급 신청 확인서 **หนังสือรับรองการรับคำขอออกบัตรประจำตัวประชาชน**	[ ] 신청 [ ] 미신청 [ ] **ขอ** [ ] **ไม่ขอ**	
주민등록증 수령 방법 **วิธีการรับบัตรประจำตัวประชาชน**	[ ] 방문 [ ] [ ] **มารับด้วยตนเอง** [ ] * 수령을 희망하는 읍·면사무소나 동 주민센터 또는 출장소의 명칭을 적습니다. * ให้กรอกชื่อของสำนักงานอึบ/มย็อน ศูนย์บริการประชาชน ที่ทำการดง หรือสำนักงานสาขาที่ประสงค์จะรับ [ ] 등기우편 [ ] **ไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ**	
주민등록증 수령 문자 안내 서비스 **บริการส่งข้อความแนะนำให้รับบัตรประจำตัวประชาชน**	[ ] 신청 [ ] 미신청 [ ] **ขอ** [ ] **ไม่ขอ**	
점자 스티커 **สติกเกอร์อักษรเบรลล์**	[ ] 신청 [ ] 미신청 [ ] **ขอ** [ ] **ไม่ขอ**	
등기우편 수령 주소 **ที่อยู่ที่จะรับไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ** 주민등록 주소가 아닌 경우: (우) **กรณีไม่ใช่ที่อยู่ตามทะเบียนราษฎร: (รหัสไปรษณีย์)**	[ ] 주민등록 주소와 같음 [ ] **ที่อยู่ตามทะเบียนราษฎร**	
주민등록증 발급사실 문자통보서비스 **บริการส่งข้อความแจ้งการออกบัตรประจำตัวประชาชน**	본인의 주민등록증 발급이 신청되거나, 발급된 주민등록증이 읍·면사무소나 동 주민센터에 배송 또는 민원인에게 교부되었을 때 그 사실을 휴대전화 문자로 통보받는 서비스는 별도로 신청해야 합니다. **ต้องสมัครบริการส่งข้อความทางโทรศัพท์มือถือแยกต่างหากเพื่อรับแจ้งเมื่อมีการยื่นคำขอออกบัตรประจำตัวประชาชนของตนเอง หรือบัตรประจำตัวประชาชนที่ออกแล้วส่งไปที่สำนักงานอึบ/มย็อน หรือ ศูนย์บริการประชาชน ที่ทำการดง และออกให้ผู้ยื่นคำขอแล้ว**	

본인 확인 **การยืนยันจากตนเอง**	담당 공무원 **เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ**	통장·이장 **ผู้ใหญ่บ้าน /หัวหน้าหมู่บ้าน**	가족 **ครอบครัว**	증명 가능 서류 **เอกสารที่สามารถรับรองได้**

「주민등록법」 제24조 및 제27조의2에 따라 주민등록증 발급을 신청합니다.
ขอยื่นคำขอออกบัตรประจำตัวประชาชนตามมาตรา 24 และมาตรา 27 ทวิ ของ「กฎหมายทะเบียนราษฎร」

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

신청인 (서명 또는 인)

ผู้ยื่นคำขอ (ลงชื่อหรือประทับตรา)

관계 공무원 방문 발급 신청인 관계 공무원 방문 발급 신청인 **เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องที่มายื่นคำขอแทน**	성명(한글) **นามสกุล-ชื่อ (ตัวอักษรเกาหลี)** (서명 또는 인) **(ลงชื่อหรือประทับตรา)**	주민등록번호 **เลขประจำตัวประชาชน**
	주소 (시・도) (시・군・구) **ที่อยู่ (ซี/โด) (ซี/กุน/กู)**	연락처 **หมายเลขติดต่อ**

읍・면・동장 및 출장소장 귀하
เรียน ผู้ปกครองอึบ/มย็อน/ดง หรือผู้อำนวยการสาขา

왼손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4㎝ × 세로 3㎝)
ลายนิ้วมือหมุนมือซ้าย (ขนาดของช่องว่างแต่ละช่อง: กว้าง 4 ㎝ x สูง 3 ㎝)

둘째 손가락 **นิ้วที่สอง**	셋째 손가락 **นิ้วที่สาม**	넷째 손가락 **นิ้วที่สี่**	다섯째 손가락 **นิ้วที่ห้า**	첫째(엄지) 손가락 **นิ้วที่หนึ่ง (นิ้วหัวแม่มือ)**

오른손 회전 지문 (각 빈칸의 크기: 가로 4㎝ × 세로 3㎝)
ลายนิ้วมือหมุนมือขวา (ขนาดของช่องว่างแต่ละช่อง: กว้าง 4 ㎝ x สูง 3 ㎝)

둘째 손가락 **นิ้วที่สอง**	셋째 손가락 **นิ้วที่สาม**	넷째 손가락 **นิ้วที่สี่**	다섯째 손가락 **นิ้วที่ห้า**	첫째(엄지) 손가락 **นิ้วที่หนึ่ง (นิ้วหัวแม่มือ)**

왼손 엄지평면 **ระนาบนิ้วหัวแม่มือซ้าย**	왼손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1㎝ × 세로 5.5㎝) **ระนาบสี่นิ้วมือซ้าย** **(ขนาดของช่องว่าง: กว้าง 7.1 ㎝ x สูง 5.5 ㎝)**	오른손 네 손가락 평면 (빈칸 크기: 가로 7.1㎝ × 세로 5.5㎝) **ระนาบสี่นิ้วมือขวา** **(ขนาดของช่องว่าง: กว้าง 7.1 ㎝ x สูง 5.5 ㎝)**	오른손 엄지평면 **ระนาบนิ้วหัวแม่มือขวา**

210㎜×297㎜(파일지 170g/㎡ 또는 백상지 80g/㎡)

첨부 서류 **เอกสารประกอบการยื่น**	1. 주민등록증 발급 대상자 사진 1장: 6개월 이내에 촬영한 모자 등을 쓰지 않은 상반신 사진(3.5㎝×4.5㎝) 1. **รูปถ่ายผู้มีสิทธ์รับบัตรประจำตัวประชาชน 1 ใบ: รูปถ่ายหน้าตรง ครึ่งตัว ไม่สวมหมวก และถ่ายมาไม่เกิน 6 เดือน ขนาด (3.5cm×4.5cm)** 2. 주민등록증 발급 대상자의 신분증(사진이 부착된 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공 기관에서 발급한 증명서) 2. **บัตรประจำตัวของผู้มีสิทธ์รับบัตรประจำตัวประชาชน (บัตรนักเรียนที่มีรูปภาพหรือใบรับรองที่ออกโดยรัฐหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นหรือหน่วยงานราชการ)** 3. 방문 발급 신청을 할 때에는 발급 대상자가 중증장애인임을 소명할 수 있는 자료와 신청인의 신분증(주민등록증, 여권, 운전면허증 등) 3. **เมื่อมายื่นคำขอ ข้อมูลที่สามารถชี้แจงได้ว่าผู้มีสิทธ์รับบัตรประจำตัวประชาชนเป็นคนพิการในระดับรุนแรง และบัตรประจำตัวของผู้ยื่นคำขอ (บัตรประชาชน หนังสือเดินทาง ใบอนุญาตขับขี่ ฯลฯ)**	수수료 **ค่าธรรมเนียม** 없음 **ไม่มี**

유의 사항
ข้อควรระวัง

1. 주민등록증과 관련하여 거짓의 사실을 신고 또는 신청한 사람이나 다른 사람의 주민등록증을 부정하게 사용한 사람은 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조).

1. **บุคคลที่แจ้งหรือยื่นคำขอด้วยข้อความเท็จที่เกี่ยวกับบัตรประจำตัวประชาชน หรือบุคคลที่ใช้บัตรประจำตัวประชาชนโดยไม่ชอบด้วยกฎหมาย จะถูกลงโทษจำคุกไม่เกิน 3 ปี หรือปรับไม่เกิน 30 ล้านวอน (มาตรา 37 ของ「กฎหมายทะเบียนราษฎร」)**

2. '방문' 수령을 선택한 경우 주민등록증 발급 신청 후 6개월이 지나도 주민등록증을 찾아가지 않으면 주민등록지의 읍·면사무소나 동 주민센터로 주민등록증이 이송되며, 주민등록증 발급 신청 후 3년이 지나도 찾아가지 않은 주민등록증은 파기됩니다.

2. **กรณีเลือก 'มารับด้วยตนเอง' หากไม่มารับบัตรประจำตัวประชาชนหลังจากผ่านไป 6 เดือน นับจากวันที่ยื่นคำขอออกบัตรประชาชน บัตรประชาชนจะถูกนำส่งไปยังสำนักงานอึบ/มย็อน หรือ ศูนย์บริการประชาชน ที่ทำการดง ของที่อยู่ตามทะเบียนราษฎร และหากไม่มารับบัตรประจำตัวประชาชนหลังจากผ่านไป 3 ปี นับจากวันที่ยื่นคำขอออกบัตรประชาชน บัตรประชาชนจะถูกเพิกถอน**

3. '등기우편' 수령을 원하는 사람은 신청할 때 등기우편료를 납부해야 하며, 최초 발송일부터 5일 이내 3회 발송을 했음에도 신청인의 사정으로 주민등록증을 받지 못한 경우에는 신청인이 직접 발급 신청 기관을 방문해 주민등록증을 찾아가야 합니다.

3. **บุคคลที่ประสงค์จะรับบัตรประชาชนทาง 'ไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ' ต้องจ่ายค่าไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ กรณีไม่ได้รับบัตรประชาชนเนื่องจากสถานการณ์ของผู้ยื่นคำขอ แม้ว่าจะส่งไปแล้ว 3 ครั้งภายใน 5 วันนับจากวันที่ส่งครั้งแรก ผู้ยื่นคำขอจะต้องไปรับบัตรประชาชนด้วยตนเองที่หน่วยงานที่ได้รับคำขอออกบัตรประชาชน**

4. 등기우편으로 발송한 주민등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서 발급 신청 기관은 책임이 없음을 알려드립니다.

4. **ขอแจ้งให้ทราบว่าหน่วยงานที่ได้รับคำขอจะไม่รับผิดชอบต่ออุบัติเหตุใดๆ ที่เกิดขึ้นเมื่อบุคคลอื่นที่ไม่ใช่ผู้ยื่นคำขอได้รับบัตรประชาชนที่ส่งทางปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับแทนผู้ยื่นคำขอ**

5. 주민등록증 발급기관은 주민등록증 발급 신청일의 업무 종료시간을 기준으로 확인된 신청인 주민등록지의 시장·군수 또는 구청장입니다.

5. **หน่วยงานออกบัตรประชาชน คือ นายกเทศมนตรี/นายอำเภอ/ผู้อำนวยการเขตของที่อยู่ตามทะเบียนราษฎรของผู้ยื่นคำขอ ตามที่ได้รับการยืนยัน ณ เวลาปิดทำการในวันที่ยื่นคำขอออกบัตรประชาชน**

6. 「주민등록법 시행령」 제41조의2에 따른 주민등록증 발급·재발급 통보를 신청한 경우, 본인의 주민등록증 신청이 접수되거나 읍·면사무소 또는 동 주민센터에 주민등록증이 배송되었을 때, 그리고 주민등록증이 교부되었을 때 본인에게 휴대전화 문자로 그 사실을 통보해 드립니다.

6. **กรณีสมัครบริการแจ้งการออกบัตรประชาชน/ออกบัตรประชาชนใหม่ตามมาตรา 41 ทวิ ของ「ข้อบังคับใช้กฎหมายทะเบียนราษฎร」 จะส่งข้อความทางโทรศัพท์มือถือให้เจ้าตัวทราบเมื่อได้รับคำขอออกบัตรประชาชนของตนเอง ส่งบัตรประชาชนไปถึงสำนักงานอึบ/มย็อน หรือศูนย์บริการประชาชน ที่ทำการดง และออกบัตรประชาชน**

7. 중증장애인에 대한 주민등록증 방문 발급 신청은 해당 중증장애인이나 법정대리인 또는 보호자(중증장애인의 세대주, 배우자 및 직계혈족 등)가 할 수 있으며, 해당 발급 기일 내에 발급 신청서를 제출해야 합니다.

7. **กรณีมายื่นคำขอออกบัตรประชาชนของคนพิการในระดับรุนแรง คนพิการในระดับรุนแรงผู้นั้น ผู้แทนโดยชอบธรรม หรือผู้ปกครอง (เจ้าบ้าน คู่สมรส ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรง และอื่นๆ ของคนพิการในระดับรุนแรง) เท่านั้นที่สามารถยื่นได้ และจะต้องยื่นแบบคำขอภายในวันที่ออกบัตรประชาชนที่เกี่ยวข้อง**

8. 제출하신 사진으로 본인임을 확인하기 곤란한 경우에는 발급 기관은 신청인에게 보완을 요구할 수 있습니다.

8. **กรณีไม่สามารถยืนยันตัวตนด้วยรูปถ่ายที่ส่งมาได้ หน่วยงานที่ออกอาจขอข้อมูลเพิ่มเติมจากผู้ยื่นคำขอได้**

9. 주민등록증을 위조하거나 변조하는 경우에는 공문서 위·변조에 해당하여 10년 이하의 징역형을 받게 됩니다(「형법」 제225조).

9. **กรณีปลอมแปลงบัตรประจำตัวประชาชน จะต้องระวางโทษจำคุกไม่เกิน 10 ปี เนื่องจากเป็นการปลอมแปลงเอกสารราชการ(มาตรา 225 「กฎหมายอาญา」).**

작성 방법
วิธีกรอกข้อมูล

1. 앞쪽 중 '담당 공무원' 칸과 '증명 가능 서류' 칸은 비워둔 채로 제출해야 합니다.

1. **ไม่ต้องกรอกข้อมูลในช่อง 'เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ' และช่อง 'เอกสารที่สามารถรับรองได้' ที่อยู่ด้านหน้า**

2. '등기우편' 수령을 선택한 경우 단문 메시지 서비스(SMS)를 받으려면 반드시 '연락처'에 휴대전화 번호를 작성하기 바랍니다.

2. **กรณีเลือก 'ไปรษณีย์ลงทะเบียนตอบรับ' จะต้องกรอกหมายเลขโทรศัพท์มือถือในช่อง 'หมายเลขติดต่อ' เพื่อการรับบริการข้อความสั้น (SMS)**

3. '통장·이장' 칸과 '가족' 칸은 신청인이 본인임을 확인하기 위해 학생증이나 국가·지방자치단체 또는 공공기관에서 발급한 증명서(사진이 부착된 것이어야 합니다)를 제시할 수 없을 때에만 작성하는 칸입니다. '가족' 칸은 17세 이상의 같은 세대 세대원, 배우자, 직계혈족 또는 형제자매가 신분증명서를 지참해 동행한 경우에 동행자와 신청인과의 관계를 작성합니다.

3. **กรอกข้อมูลช่อง 'ผู้ใหญ่บ้าน/หัวหน้าหมู่บ้าน' และช่อง 'ครอบครัว' เฉพาะในกรณีที่ไม่สามารถยื่นบัตรนักเรียน หรือใบรับรองที่ออกโดยรัฐหรือองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นหรือหน่วยงานราชการ (ต้องมีรูปถ่ายติดด้วย) เพื่อยืนยันตัวตนผู้ยื่นคำขอ กรณีผู้อาศัยในครัวเรือนเดียวกันที่มีอายุ 17 ปีขึ้นไป คู่สมรส ญาติร่วมสายโลหิตโดยตรง หรือพี่น้องนำเอกสารยืนยันตัวตนมาด้วยกัน ให้กรอกความสัมพันธ์ระหว่างผู้ร่วมทางและผู้ยื่นคำขอในช่อง 'ครอบครัว'**

210㎜×297㎜(파일지 170g/㎡)